

مجموعه ی کتابهای نسیم غدیر
آلمانی

آغاز جلد اول

1

Ein Hauch "Ghadir"

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 1

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt der Sammlung: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband (Madschma`e dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur e Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 3)

Gehorsam gegenüber Ali (a) ist Gehorsam mir gegenüber

„Khessaal“, S. 496, Hadith 5

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 1, S. 243, Hadith 18

Es sprach der Prophet,
dem das Wort gab der Herr
und freundliche Rede,
Hoffnung und Ehr:

„Unterstützung für Ali (a)
ist Unterstützung für mich,
wer ihn befolgt,
befolget mich...“

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 5)

Ali ist von mir, und ich bin von Ali...

„Mosnaf“, Ebn Abi Schaybah, B. 7, S. 504

„Ssonan“, Tarmedhi, B. 5, S. 300, Hadith 3803

Was sagte Mohammad (s)

über ihn, Ali (a)?

Was sagte er uns

über unsren Wali?

Er tat uns kund,

wir vergessen es nie:

„Ali (a) ist von mir,

ich bin von Ali (a)“

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 7)

Das Gefolge Alis (a) ist Gottes Gefolge

„Khessaal“, S. 496, Hadith 5

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 1, S. 173

Ali (a) ist mit Gott,
und Gott ist mit ihm,
mit Ali ist die Wahrheit,
die kommt von I hm,

Gott ist mit Ali (a),
sein Beistand ist Er,
wer Alis (a) Gefolge ist,
in Gottes Gefolge wandelt er.

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 9)

**Ali (a) teilt (in Durchführung des göttlichen Beschlusses) Paradies oder
aber Höllenschlund zu**

„Manaaqib“, Ebn Maghaaseli, S. 67, Hadith 97
„Elal osch scharaa`ye`“, B. 1, S. 162, Thema 130

Ali (a), wogender Zorn,
wenn Unrecht geschieht,
ein Meer an Güte,
wenn Kummer er sieht.

Ali (a) nimmt fort die Tränen,
ist helfender Freund und Halt,
führt hin zum Paradiese,
den, der ihm folgt, alsbald

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 11)

Mit Ali (a) ist das Recht, das Recht ist mit Ali (a)

„Al me`yaar wa l mowaasinah“, S. 119

„Scharh“, Ebn Abi l Hadid, B. 2, S. 297

Wo das Recht war,
war Ali (a),
ohne ihn,
kein Recht war, nie.

Mit Ali (a) ist Hoffnung,
zum Licht führt er hin,
mit ihm ist die Wahrheit,
die Wahrheit mit ihm.

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 13)

Alis (a) Feinde sind Satans Gefolge

„Khessaal“, S. 496, Hadith 5

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 1, S. 173

Alis (a) Feinde
sind Satans Schar,
sind besudelt
und „Kaafar“.

Finster
ihre Herzen sind,
folgen hörig dem Satan,
sind ihm völlig untertan

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 1, 15)

Ali (a) ist von mir, und ich bin von Ali (a)

„Fadhaa` il os ssahaabeh“, S. 15

„Mosnad“, Ebn Hanbal, B. 4, S. 438

Seinen Gefährten
der Prophet (s) tat kund,
ein Wort, das ist
in aller Mund,

ein Wort über ihn,
Ali (a), den Wali:
„Ali ist von mir,
ich bin von Ali (a)“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 1, 17)

Ich bin die Stadt des Wissens, Ali (a) das Tor zu ihr

„Mo`dscham kabir“, B. 11, S. 55

„Mostadrak“, Haakem, B. 3, S. 127

Der Prophet tat kund uns dieses,
über sich und über Ali (a),
den edlen, kühnen Helden,
unsren Imaam und Wali:

„Ich bin die Stadt
des Wissens,
Ali (a)
ist das Tor zu ihr.“

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 19)

Ali (a) ist mit dem Koran, der Koran ist mit Ali (a)

„Madschma`os sawaa`id“, S. 134, Hadith 9

“Al mo`dscham ol aoussat“, B. 5, S. 135

Feldherr voller Tugend,
Treuhande und Wali,
kühn, gerecht und freundlich,
das ist I maam Ali (a).

Immerdar sind mit ihm
das Recht und der Koran,
sind eng mit ihm verbunden,
mit ihm, Ali-I maam

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 21)

E inen so edlen Helden wie Ali (a) gibt es nirgendwo, auch kein S chwert,
das wäre wie sein „Dhulfaqaar“.

„Nasm od dorar us ssemtin“, S. 120, 121

„As ssirat on nabawiyah“, Ebn Kathir, B. 3, S. 94

Einen Freund, kühn und edel
wie ihn, I maam Ali (a),
niemals wirst du finden,
nirgendwo und nie.

Entschlossen, kühn und kraftvoll
Tyrannen die Stirn er bot,
bezwang sie mit seinem Schwerte,
in festem Glauben an Gott

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 1, 23)

O Ali (a), was Aaron Moses war, bist du mir

„Ssahih“, Muslim, B. 7, S. 120
„Fadhaa` il os ssahaabeh“, S. 13

Wie sehr schätzte
Mohammad (s) ihn, Ali (a),
den wahren Gottesfreund,
der treu an seiner Seite stand

und dem er gab bekannt:
Was Aaron Moses (a) war,
Ali (a), bist du mir:
Bruder und Wesir

Nachwort

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl-ul-Bayt“ (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl ul Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد دوم

2

Ein Hauch "Ghadir"

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 2

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt der Sammlung: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband (Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leily

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s);

(arab, Assl 2, 3)

Alis (a) Feind ist Gottes Feind

„Schabhaaye Pischaawar“, Schaikh ol Waa`edhin, S. 452

Zu sagen: „Yaa Ali“,
gottwohlgefällig ist,
ihm aufrichtig zu folgen,
für wahre Freundschaft spricht.

Ali (a) zu lieben,
ist Liebe zu Gott, dem Herrn,
Ali (a) zu verneinen,
heißt, gegen Gott zu sein.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 2, 5)

Kampf gegen Ali (a) ist Kampf gegen Gott

„Khessaal“, S. 496

„Amaali“, Ssaduq“, S. 149

Liebe zu Ali (a)
in meinem Herzen lebt,
erleichtert mir Leid und Drangsal,
den Kummer mir verweht...

Der Feind I maam Alis (a),
ein finstrier, übler Wicht,
Kampf gegen ihn, Ali (a),
für Kampf gegen Gott wohl spricht

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 2, 7)

Die (wirklichen) Anhänger Alis (a) sind gerettet

„Asnaab ol aschraaf“, S. 181

„Al ferdouss“, B. 2, S. 504, Hadith 3417

Liebe zu Ali (a)
belebt, beglückend ist,
weckt das erstarrte Herz,
schenkt Wärme, Hoffnung, Licht.

Wohl dem, der Ali (a) folgt,
er ist erlöst, befreit,
den richt`gen Weg er wandelt
in die Glückseligkeit

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 2, 9)

○ Ali, wer dich verunglimpft, verunglimpft mich

„Mosnad“, Ahmad, B. 6, S. 323

„Mostadrak“, Haakem“, B. 3, S. 121

Es sprach der Prophet
vor der Feinde Schar
zu ihm, Ali (a),
dem Freund immerdar:

„Wer immer kränket,
beschimpfet dich,
der kränket
und beschimpfet mich.“

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 2, 11)

Wer dir ein Feind ist, ist mir ein Feind

„Mostadrak“, Haakem, B. 3, S. 130

„Ketaab as ssunah“, Ebn Abi Aassem, S. 304, Hadith 760

In „Qadir e Khum“,
in der Muslime Rund`,
Mohammad (s)
Ali (a) tat kund:

„O Ali, dein Feind
ist auch mir ein Feind,
wer immer dir ein Gegner ist,
damit auch mir ein Gegner ist

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 2, 13)

Ali (a) ist den Gottesdienern göttliche Richtschnur

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 1, S. 173

„Nahdsch ol imaan“, Ebn Hadschr, S. 568

Die Freundschaft,
die belebend ist,
den Kummer
aus den Herzen wischt,

das ist die Freundschaft
für Ali (a),
göttliche Richtschnur
dir und mir

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 2, 15)

Alis (a) Freund ist mein Freund

„Mo`dscham kabir“, B. 23, S. 380
„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 270

Mohammad (s)
in „Ghadir e Khum“
dieses Wort
tat allen kund:

„Wer Alis (a) Freund ist,
immerdar,
Freund des Propheten ist,
fürwahr“

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 2, 17)

Alis (a) zu gedenken, ist Gottesdienst

„Al dschaame`os ssafir“, B. 1, S. 665, Hadith 4332

“ Kans ol `omaal“, B. 11, S. 601, Hadith 32894

Denke an Ali (a),
unser Freund er ist,
Beistand und Führung,
wegweisendes Licht.

Ihn zu lieben, ihm zu folgen,
ein und das gleiche ist,
seiner zu gedenken,
gottwohlgefällig ist

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 2, 19)

Ali (a) war es, der als erster (Mann) mit mir das Gebet sprach

„Ssonan Tarmedhi“, B. 5, S. 305, Hadith 3817

„Kans ol `omaal“, B. 11, S. 616, Hadith 32992

Es sagte Mohammad (s)
über ihn, Ali (a),
seinen Treuhänder,
unsren Wali:

„Ali (a) war der erste,
der mit mir sprach das Gebet,
meiner Botschaft vertraute
und folgte dem Weg

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 2, 21)

Ali (a) ist wie ich...

"Mostadrak", Haakem, B. 2, S. 120

„Khassaa`es Amir al Mo`menin, le n nessaa`i, S. 89

Mohammad (s)
über Ali (a) sprach,
von ihm, dem Gottesmann
er sagt`:

„Ali (a)
meine Sprache spricht,
wie ich, wie meine Seel`
er ist“

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(arab, Assl 2, 23)

Wahrlich, er war der erste, der mir Glauben schenkte

„Ma` aani ol akhbaar“, S. 402, Hadith 64

„Scharh Nahdsch ol Balaaqha“, Ebn Abi I Hadid, B. 13, S.

Mohammad (s),
der Prophet, sagte uns:
„I hr, die ihr glaubt
und mir vertraut:

Ali war der erste,
der glaubte mir,
der erste der Muslime
war er, der Amir

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl-ul-Bayt“ (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, Qom 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl ul Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد سوم

3

Ein Hauch „Ghadir“

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 3

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt der Sammlung: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband (Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leily

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s):

(arab, Assl 3, 3)

Ali (a) ist der Beste...

„Schawaahed ot tansil“, B. 2, S. 470

„Mosnaf“, Ebn Abi Schaibah, B. 7, S. 504

Was kann ich sagen,
über ihn, Ali (a),
mein Herz, voller Liebe
für ihn, den „Wali“,

für ihn, Ali (a),
den edlen Held`,
uns großes Vorbild
in der Welt

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(arab, Assl 3, 5)

Liebe für dich empfindet nur der Gottgläubige

„Ma` aani ol akhbaar“, S. 60

„Mosnad“, Ebn Hanbal, B. 1, S. 95, 128

Du bist in meinem Herzen,
gehst mir nicht aus dem Sinn,
du treuer Freund und Helfer,
dir treuer Freund ich bin,

Freundschaft für dich, o Ali (a),
ist Ehre, schenkt Würde mir,
wer fest an Gott wohl glaubet,
getreulich folget dir

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 3, 7)

Niemand ist dir ein Feind, es sei denn der Heuchler

„Khessaal“, S. 558

„Mosnad“, Ebn Hanbal, B. 1, S. 95 u. 128

Mohammad (s) sprach
in der Gläubigen Schar:
„I n meiner Gemeinde,
o Ali (a), fürwahr,

du hast keinen Gegner,
hast keinen Feind,
es sei denn der Heuchler,
der Gottlosen Freund.

Prophet Mohammad (s) über Ali (a):

(Arab, Assl 3, 9)

Niemand ist ihm ein Feind, es sei denn der Kaafar

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 2, S. 273

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 373

Gegen ihn,
Ali-Maoulaa,
sind Leugner Gottes,
die „Kaafar“,

gegen die Lieben
Mohammads (s),
sie intrigieren,
voller Hass

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 3, 11)

Kampf gegen dich ist Kampf gegen mich,
dein Blut ist wie mein Blut...

„Behaar ol anwaar“, B. 8, S. 364, Thema 27

„Kampf gegen dich
ist Kampf gegen mich,
dein Blut
gleich dem meinen ist“,

sprach Mohammad (s)
zu ihm, Ali (a),
dem treuen Bruder, Gottesfreund,
mit dem er inniglich vereint

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 3, 13)

Die reinen Ursprungs sind es, die dich lieben

„Amaali“, Ssaduq“, S. 383, Hadith 489

“Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 397, Hadith 17

Mohammad (s) sagte
zu Amir Ali (a),
dem laut`ren, verlässlichen
Freund:

Die reinen Ursprungs,
reiner Quelle sind,
dich lieben, o Ali,
dir Freunde sind

Prophet Mohammad (s)

(Arab, Assl 3, 15)

○ Ali, die Heuchler mögen dich nicht...

„Mosnad“, Ebn Hanbal, B. 6, S. 292

„Mosnad“, Abi Ya`li, B. 12, S. 331, Hadith 6904

Mohammad (s)

sprach zu ihm, Ali (a):

„Lügner und Heuchler

dich mögen nie,

doch wer auch immer

dir ist feind,

der ist auch mir,

auch mir ein Feind

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 3, 17)

Ali (a) ist wissender als ihr alle, seine Rechtsprechung übertrifft die
eure...

„Behaar ul anwaar“, B. 24, S. 139, Thema 107

Ali – Maoulaa (a),
geschätzt von Allaah,
weist uns den Weg,
war selber der Weg.

Unübertrefflich
seine Liebe zu Gott,
sein Wissen und Richten,
sein Wirken und Schlichten

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 3, 19)

Ali (a) ist der beste von allen,
daran zweifelt niemand, es sei denn der Kaafar...

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 374

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 2, S. 273, Hadith 777, 778

Der kühne Gottesfreund
Ali (a),
treuer Helfer und Wali
ist, wie Mohammad (s) einst sprach:

der beste
in der Menschen Schar,
woran nur zweifelt
der Kaafar.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 3, 21)

Ali (a) ist der große Wahrheitsgetreue

„Mostadrak“, Haakem, B. 3, S. 111

„Ssonan“, Ebn Maadschah, B. 1, S. 44, Hadith 120

Ali (a) war freundlich,
war vortrefflich,
„Heidar“ er war
und „Mortesaa“

Maoulaa Ali (a),
Ali-Wali,
die Wahrheit liebt,
niemals betrügt...

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 3, 23)

Nach mir wird es Intrigen geben, steht Ali (a) dann treu zur Seite...

„Ossd ol Ghaabah“, B. 5, S. 287

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 450

Wisset,
nach mir
kommen Unruhen auf,
Intrigen nehmen ihren Lauf,

steht Ali (a) dann
getreu zur Seit`,
und folget ihm
für alle Zeit

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, Qom 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl-ul-Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد چہارم

4

Ein Hauch "Ghadir"

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 4

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt dieser Reihe: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit I maam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband („Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a)“)

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qaissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad e Mustafaa (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 4, 3)

Du bist von mir, ich bin von dir

„Ssahih“, Bokhaari, B. 3, S. 168

„Ssahih“, Ebn Hayyaan“, B. 11, S. 230, Hadith 4873

I maam Ali (a),
treuer Wali,
gleichen Sinnes wie Mustafaa (s),
mit ihm verbunden immerdar.

Wie oft doch
sprach der Prophet zu ihm:
„Du bist von mir,
ich bin von dir...“

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 4, 5)

Du bist mein Bruder und ich der deine

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 18

„Kans ol omaal“, B. 13, S. 140, Hadith 36440

Zu Ali (a),
der Gott aufrichtig liebt,
Sein Wort befolgt
niemals betrügt,

Mohammad (s) sprach:
Brüder sind wir,
du der meine
und ich der deine

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(Arab Assl 4, 7)

Hört sein Wort und gehorchet ihm

„Schabhaaye pischaawar“, Schaikh ol Waa` edhin, S. 521

Wisset und vergesst es nie,
dies Wort des Propheten über Ali (a):
Befolget ihn,
meinen Bruder Ali,

befolget ihn, euren Wali,
gehorchet ihm,
dem Treuhänder mein,
der nach mir euer I maam wird sein

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 4, 9)

Du bist nach mir mein T reuhänder und S tatthalter

„Amaali“, Ssaduq, S. 434, S. 98, Hadith 115

„Schawaahed ot tansil“, B. 1, S. 98, Hadith 115

Mohammad (s) sprach

zu I maam Ali (a),

Maoulaa Ali (a),

Wali Ali (a):

„Nach mir,

o lieber Ali mein,

sollst du mein Statthalter

und Treuhänder sein...

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a) :

(Arab, Assl 4, 11)

Nach mir bist du meiner Gemeinde mein Statthalter...

"Tafssir", Qomi, B. 1, S. 293

"Amaali", Schaikh Ssaduq, S. 450, Hadith 609

Religion und Führung
übertrug Mohammad (s) Ali (a),
seinem „Ahl ul Bayt“ (a)
gab Gott die Regie.

Seiner Gemeinde
der Prophet gab bekannt:
Nach liegt das Kalifat
in Alis (a) Hand.

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(Arab, Assl 4, 13)

Wer ihm ein Feind ist, ist mir ein Feind...

„Mo`dscham kabir“, B. 1, S. 319, Hadith 947

„Scharh Ebn Abi I Hadid“, B. 9, S. 172

Hört,
was sagt` Mohammad (s)
dem Feind des I slaam,
dem Feinde Alis (a), uns`res I maam:

„Wer Feindschaft
gegen Ali (a) hegt,
auch mir
als Feind gegenübersteht...

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 4, 15)

Wem ich „Maoulaa“ und Führung bin, dem ist nach mir Ali (a)
„Maoulaa“ und Führung

(Maoulaa: Wali)

„Fadhaa` el os Ssahaabeh“, S. 14

„Ssonan Ebn Maadschah“, B. 1, S. 45, Hadith 121

Es tat kund der Prophet
am Tage Ghadir,
den Muslimen dieses:
Höret, nach mir

fürwahr Ali (a) ist euer Wali.
Dem, dem ich „Maoulaa“ wohl war,
ist er, Ali, nach mir „Maoulaa“.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 4, 17)

Ich bin der S seyyed der Propheten, und Ali (s) ist der S seyyed der
(deren) T reuhänder...

„Nahdsch ol imaan“, S. 642

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 2, S. 316, Hadith 911

Prophetschaft,
ein gar hoher Rang,
Treuhandschaft auch,
von Rang und Klang,

Mohammad (s)
Sseyyed der Propheten war,
Sseyyed ihrer Treuhänder:
Ali (a), fürwahr

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 4, 19)

Wer **Ali** befolgt, befolget mich...

„Mostadrak“, Haakem“, B. 3, S. 121

„Kans ol omaal“, B. 11, S. 614, Hadith 32973

Mohammad (s)
auch dies tat kund,
ein Wort,
das ist in aller Mund:

Wer ihn, Ali (a)
befolgt getreu,
befolget mich
und ist mir treu

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 4, 21)

Wer sich **Ali (a)** widersetzt, widersetzt sich mir...

„Scharh ol akhbaar“, B. 1, S. 216, Hadith 194

„Manaaqib“, Ebn Schahr e Aaschub, B. 3, S. 7

Mohammad (s) mahnte:

Gehorchet Ali (a),

tut, was er sagt

und vergesst nie:

Wer sich widersetzt ihm,

widersetzt sich damit mir,

denn mein Wort ist, was er sagt,

das Gott mir offenbart.

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(Arab, Assl 4, 23)

Er, mein Bruder, Treuhänder und Nachfolger, ist bei euch

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 49

„Taarikh Tabari“, B. 2, S. 63

Am Tage „Ghadir“

Mohammad (s) sagte dir und mir:

„Ali (a), Treuhänder, Nachfolger mein,

er, mein Bruder, wird bei euch sein,

er ist euch Führung,

ist Schutz des Islaam,

er, Ali (a)

ist euer Imaam.

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, Qom 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl ul Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد پنجم

5

Ein Hauch "Ghadir"

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 5

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt der Sammlung: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband („Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a)“)

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(Arab, Assl 5, 3)

Wer ihn verunglimpft, verunglimpfet mich...

„Mosnad“, Ebn Hanbal“, B. 6, S. 323

„Mostadrak“, Haakem, B. 3, S. 121

Ali (a) gereicht
der Menschheit zur Ehr`,
Mohammad (s) sprach,
„Jedweder, der

verunglimpft Ali (a),
verunglimpfet mich,
wer ihn beschimpft,
beschimpfet mich.“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 5, 5)

Ali (a) ist der Wissendste unter euch...

„Kaafi“, B. 7, S. 424

„Tahdhib ol Ahkaam“, B. 6, S. 306, Hadith, 849

Im Kreis der Muslime
der Prophet (s) einst sprach,
dass Ali (a), sein Treuhänder,
kühn und stark,

der Wissendste
unter ihnen ist,
ein Meer an Wissen
Ali (a) ist

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 5, 7)

Du bist mein Bruder, in dieser und jener Welt...

„Mostadrak“, Haakem, B. 3, S. 14

„Ssonan e Tarmadhi“, B. 5, S. 300, Hadith 3804

An der Seite der Wahrheit,
ist er, Ali (a),
Mohammads (s) Bruder,
unser Wali.

Dies einst Mohammad (s) tat kund,
ein Wort, das ist in aller Mund:
„Ali (a) ist mein Bruder, für alle Zeit,
auf Erden und in Ewigkeit.“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 5, 9)

Liebe zu **Ali (a)** ist Glaube,
Feindschaft gegen ihn, Unglaube

„Khessaal“, S. 496, Hadith 5
„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 173

Erfüllt ist mein Herz von Liebe zu dir,
von Liebe, die schenket Leben mir
getragen von dieser Liebe ich bin,
sie stärkt meinen Glauben, meinen Sinn...

Unglauben kennzeichnet seinen Feind,
der verloren in Frevel sich selber ist feind,
sein Ende ein bittres, finsternes ist
freudlos und quälend, ohne Licht...

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 5, 11)

Wir, Ali (s) und ich, sind aus einem Licht erschaffen...

„Khessaal“, S. 31, Hadith 108

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 2, S. 308, Hadith 880

Erschaffen aus einem,
dem gleichen Licht,
mein Buder Ali (a)
und auch ich,

denn Gott ist Einer!
Sein ist die Liebe, ist das Licht.
Das Licht unserer Schöpfung,
eines ist...

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 5, 13)

O Ali, du bist der erste, der zu Glauben fand

(Du bist der erste Mann, der zu Glauben an das Wort Gottes fand, das ich verkünde)

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 167

„Kans ol omaal“, B. 11, S. 617, Hadith 32995

Unser erster I maam

Ali (a) war und ist,

unser Gruß ihm

und den Seinen ist.

Es sprach der Prophet

einst zu ihm:

Der erste in der Gläubigen Schar

bist du, o Ali (a), du, fürwahr

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 5, 15)

Nicht einen winzigen Augenblick

widersetzt sich Ali (a) Gott

„Kaafi“, B. 2, S. 254, Hadith 13
und B. 3, S. 327, Hadith 21

Freunden und Feinden

tat Mohammad (s) kund:

Bei Gott,

dem Allerhabensten Herrn,

Ali (a) niemals ist Ihm, Gott, fern.

Nicht einen winzigen Augenblick

Ali (a) Ihm trotzt,

Ihm widerspricht.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 5, 17)

Der Wissendste in meiner Gemeinde
ist nach mir Ali ebn Abi T aaleb (a)

„Schawaahed ot tansil“, B. 1, S. 433,
„Al Ferdouss“, B. 1, S. 451, Hadith 1494

Ali (a), Mann der Gerechtigkeit,
Mann der Großmut und Tapferkeit,
getragen von Wissen
und edler Tat,

von ihm der Prophet (s)
den Muslimen einst sagt`:
Nach mir der Wissendste ist Ali (a),
er ist, nach mir, euer Wali...

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 5, 19)

Nach mir bist du allen Muslimen mein Statthalter

„Ketaab I ssonah“, Ebn Abi Aassem, S. 551, Hadith 1188,
„ As ssonan I kobraa“, Al Nessaa`i, B. 5, S. 113, Hadith 8409

In "Ghadir e Khum"

der Prophet (s) gab bekannt
den Treuhänder, Nachfolger sein
und sprach:

„O Ali (a), treuer Bruder mein,
du sollst mein Statthalter sein!
Muslime, wisset: Mein Bruder Ali (a)
mein Statthalter ist, euer Wali...

Prophet Mohammad (s);

(Arab, Assl 5, 21)

Der Beste auf Erden ist in der jetzigen Zeit Ali (a)

Yanaabi`ol mawaddah“, B. 2, S. 298, Hadith 852

Es sprach der Prophet:

„In der jetzigen Zeit,
in dieser Welt, groß und weit,
Ali (a) der beste von allen ist.“

Ein Meer

an Tugend und Wissen ist er,
getragen von Liebe
zu Gott, der der Herr

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 5, 23)

Du, Führer der Gottesfürchtigen und Amir der Gläubigen...

„Manaaqib“, Ebn Dameschqi, B. 1, S. 105

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 397, Hadith 17

Mohammad (s) sprach

zu ihm, Ali (a):

Amir, I maam und Wali

der Gläubigen bist du, Ali (a),

du führest sie den rechten Pfad,

zeigst ihnen zu Gott den Weg,

Hüter von Recht und Wahrheit du bist,

treu und gerecht, fern Trug und List

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, Qom 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl-ul-Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد ششم

6

Ein Hauch "Ghadir"

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 6

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt der Sammlung: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband, (Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 6, 3)

Die an Gott glauben, lieben Ali (a)

„Mo`dscham kabir“, B. 23, S. 375

„Kans ol omaal“, B. 11, S. 622, Hadith 33029

Wer Ali (a) liebt,
und ist sein Freund,
gottgläubig ist
und Satans Feind.

Der Segen Gottes
mit ihm ist
und stützt ihn
gegen Satans List

Prophet Mohammad (s)

(Arab, Assl 6, 5)

O Gott, schließ ein in Deine Huld den, der Ali (a) liebt...

„Mosnad“, Ebn Hanbal“, B. 1, S. 118

„Ssonan“, Ebn Maadschah, B. 1, S. 43, Hadith 116

Jedwedem, der erfüllt von Lieb
zu ihm, I maam Ali (a)
dies ihm zur Ehre wohl gereicht,
ihn stärkt, gibt Energie.

O Gott, sei Du an seiner Seit` ,
Dein Segen sei mit ihm,
behüte ihn zu jeder Zeit,
in Deinen Schutz nimm ihn

Prophet Mohammad (s)

(Arab, Assl 6, 7)

Wer Ali (a) befolgt, befolget mich

„Manaaqib“, Kharasmi, S. 193, Hadith 232

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 243, Hadith 18

Mohammad (s), was tat er kund?

Was sagte er in weiter Rund?

Er sprach:

Dies wisset und vergesst nie:

Wer unterstützt ihn, Ali (a),

der unterstützt mich,

wer treu befolget ihn, Ali (a)

der treu befolget mich

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 6, 9)

Ali ebn A bi T aaleb (a) ist mein T reuhänder
und Nachfolger

„Nahdsch ol imaan“, S. 198

Einst, in Ghadir e K hum es war,
als der Prophet (s) tat kund:

Nach mir Ali (a)
mein Nachfolger ist,

mein Nachfolger, Treuhänder,
dies ihr nun wisst.

Ali (a) und ich, bedenket dies,
vereint sind auch im Paradies

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 6, 11)

Du bist der Wegführer meiner Gemeinde.

Durch dich werden die Rechtgeleiteten rechtgeleitet

„Tafssir“, Ebn Kathir, B. 2, S. 520

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 359

Mohammad (s) sagte

zu ihm, Ali (a):

Der, der die

Gläubigen führt, Ali,

bist du,

ihr I maam, ihr Wali.

Wer deiner Führung folgt, o ja,

ist auf dem rechten Weg, fürwahr

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 6, 13)

Feindschaft gegen Ali ist Frevel,
der durch keine gute T at aufgewogen wird

„Al Ferdouss“, B. 2, S. 227

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 2, S. 75, Hadith, 49

Feindschaft
gegen ihn, Ali (a),
treibt in
Verlorenheit,

kein gutes Werk
sie wieget auf,
nichts bleibt
als Elend, Bitterkeit

Prophet Mohammad (s)

(Arab, Assl 6, 15)

Sie werden über das „Welaayat“ Ali E bn Abi T aalebs (a) befragt

Welaayat: Führung, Regie)

„Al omdah“, S. 301

„Khassaa` iss ol wahy ol mobin“, S. 143

Befragt werden alle
über Ali (a),
gefragt wird ein jeder
nach ihm, dem Wali:

Ward beachtet sein Recht?

Sein „Welaayat“?

Oder ward`s übergegangen?

Was geschah in der Tat?

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 6, 17)

Du bist der richtige, sichere Weg,
die geradlinige Richtung

„Schawaahed ot tansil“, B. 1, S. 76, Hadith 88

“Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 397, Hadith 17

Es sagt der Prophet (s)
einst zu Ali (a),
ein Wort, das vergessen
wir nimmer und nie:

Du bist, o Ali (a),
den Gläubigen stets
ein weiser Führer,
der richtige Weg

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 6, 19)

○ Ali (a), wer dich befolgt, ist gerettet,
wer sich dir jedoch widersetzt, fällt dem Untergang anheim

„Nahdsch ol imaan“, S. 542

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 1, S. 397, Hadith 17

Wer ihn befolgt, errettet ist,
nimmt nicht das falsche Gleis,
Ali (a) uns sichere Führung ist,
dies jedermann wohl weiß.

Doch wer sich gegen ihn erhebt,
den richt`gen Weg verfehlt,
verirrt, verloren, ohne Sicht
im Elend untergeht.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 6, 21)

Der Schlag, den Ali (a) im Gefecht „Khandaq“

dem Feind versetzte,

ist gewichtiger als der Gottesdienst aller Menschen und Dschinn...

„Awaali ol la`aali“, B. 4, S. 86, Hadith 102

Der Schlag, den versetzt`

im Khandaq-Gefecht

Ali (a) dem argen „Amr“,

von einer solchen Wirkung war,

so wertvoll und gewichtig, gar

mehr noch als Gottesdienst, fürwahr.

Vereitelt war des Feindes List,

der Feind und Leugner Gottes ist...

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 6, 23)

Hinsichtlich Glauben und Muslimisch-Sein

eilt Ali ebn Abi T aaleb (a) allen voran

„Schabhaa ye pischaawar“, Schaikh ol Waa` edhin, S. 432

Es sagt` der Prophet (s)

über ihn, Ali (a),

unsren I maam,

unsren Wali:

Auf dem Glaubenspfad,

demWeg des I slaam,

eilt er, Ali (a),

allen voran.

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, Qom 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des Ahl ul Bayt (a)-Weltverbandes, Qom

آغاز جلد هفتم

7

Ein Hauch "Ghadir"

Titel: „Ein Hauch Ghadir“ („Nassim - Ghadir“)

Band 7

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt der Sammlung: 110 Hadithe zur Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband, (Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung und Illustration: „Ssimaaye Nur e Kawthar“

Illustration: Fereschteh Mon`emi

Farben Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Auflage: Erste

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (übersetzte Sammlung 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 7, 3)

O Ali (a), der Gottgläubige

hegt keine Feindschaft gegen dich...

„Mosnad“, Ebn Hanbal, B. 6, S. 292

„Mosnad“, Ebn Ya`li, B. 12, S. 332

Inmitten von allen,
von Freund und Feind,
sagte Mohammad (s)
dem Bruder und Freund:

Wisse, o Ali (a), Bruder mein,
und dies wird immerdar so sein:
Der Gläubige an meiner Seit`
suchet fürwahr mit dir keinen Streit

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(Arab, Assl 7, 5)

Er ist das Oberhaupt der Gläubigen...

„Ma` aani ol akhbaar“, S. 402

„Mo` dscham kabir“, B. 6, S. 269

Mohammads (s) Statthalter war Ali (a),
er war sein Nachfolger, war „Wali“,
Gottes Treuhänder er war,
schützte Sein Wort immerdar.

Ali (a) war I maam,
Amir und Wali,
gerecht und getreu,
der Muslime „Amir“...

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 7, 7)

Wahrlich, euer Herr ist Gott, Ali (a) ist euer Imaam

„Nahdsch ol imaan“, S. 97

„As ssirat ol mostaqim“, B. 1, S. 302

Es sagte uns Mohammad (s)
von Gott, dem Herrn
und Ali (a), dem Bruder,
den hatte er gern:

Gott ist nur Einer,
Er ist euer Herr,
und Ali, mein Bruder,
euer I maam ist er

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(Arab, Assl 7, 9)

E r ist Imaam der Gottesfürchtigen, der Amir der Muslime

„Al omdah“, S. 269 u. 357, Hadith 688

„Scharh“, Ebn Abi I Hadid, B. 9, S. 169

Der erste I maam war Ali (a),
der Muslime Führer, ihr Wali,
das Tor zu Wissen Ali (a) war,
das Tor zur Wahrheit, immerdar

Vortrefflich war I maam Ali (a),
Amir der Gläubigen, ihr Wali,
der Gottesfürchtigen I maam,
Vorbild und Bruder, unser I maam

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 7, 11)

Ganz gewiss wird Ali (a)

dich nicht vom rechten Weg abbringen...

„Nahdsch ol imaan“, S. 189

„Manaaqib“, Kharasmi, S. 193, Hadith 232

Hört, was sagte Mohammad (s)

und tat den Gläub`gen kund,

den Freunden Alis (a), die folgen ihm

und sind in weiter Rund:

Befolget Ali (a), begleitet ihn,

er ist euch ein treuer Freund,

weist euch den sicheren Weg,

der nicht in den Abgrund geht

تذکر: حدیث عربی و معنی و شعر مربوط به این صفحه نسبت به متن اصلی عوض شده است. حدیث تغییر یافته در نزد جناب آقای کرمانی می باشد و به صورت زیر است:

Prophet Mohammad (s):

وَلِيٌّ عَلِيٌّ وَلِيُّ اللَّهِ

(Arab, Assl 7, 13)

Freund und Befolger Alis (a)

ist Freund und Befolger Gottes

Yanaabi ol mawaddah ledhawel qorbaa, Al Qondusi, S. 173

Amaali, Schaykh e Ssaduq, S. 149

Wer Ali (a) begleitet,

ihn unterstützt,

mit ihm ist,

ihn nie verläßt,

ist Gottes Freund,

befolgt Sein Wort,

und Gott ist ihm

ein sich`rer Hort

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 7, 15)

Der erste, der dem Höllenschlund anheimfällt,
ist dein Feind...

„Behaar ul anwaar“, B. 39, S. 267

Es sprach der Prophet (s)
zu ihm, Ali (a),
seinem Bruder
und treuen Freund:

Dein Feind, o Ali (a),
der erste wird sein,
der fallet der
Höllenverdammnis anheim.

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 7, 17)

Liebe zu dir besagt Glaube,
Feindschaft dir gegenüber: Zwietracht

„Kefaayat ol athar“, S. 135
„Ma` aani ol akhbaar“, S. 206

In meinem Herzen
ist Liebe für dich,
Liebe, die erhellet,
belebet mich.

Dir feindlich gesonnen
der Zwieträchtige ist,
meine Liebe zu nehmen,
vermag er nicht

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 7, 19)

O Ali (a), wer dich kränkt,
auch wenn es noch so geringfügig ist, kränket mich

„Al dschaame`ol ssaghir“, B.. 2, S. 547, Hadith 8267
„Manaaqib“, Kharasmi, S. 328

Mohammad (s) sprach
einst zu Ali (a),
und alle dies wissen,
vergessen es nie:

Wer auch nur ein wenig
kränket dich,
wisse, dass damit
er kränket mich

Prophet Mohammad (s) über Ali (a):

(Arab, Assl 7, 21)

Er ist es in meiner Gemeinde,
der das Rechte vom Unrechten scheidet

„Al mo`dscham ol kabir“, B. 6, S. 269

„Kans ol omaal“, B. 11, S. 616, Hadith 32990

Der, welcher trennt
das Recht vom Unrecht,
das Gute und Wahre
von dem, das ist schlecht,

ist Ali (a), mein Bruder,
sprach Mohammad (s),
ihm obliegt nach mir
das „Welaayat“

تذکر: حدیث عربی و معنی و شعر مربوط به این صفحه نسبت به متن اصلی عوض شده است. حدیث تغییر یافته در نزد جناب آقای کرمانی می باشد و به صورت زیر است:

Prophet Mohammad (s):

سَلِّمُوا عَلَيَّ بِأَمْرَةِ الْمُؤْمِنِينَ

(Arab, Assl 7, 23)

Entbietet Ali (a),

dem Amir al Mo`menin, euer "Ssalaam"

„Al Kaafi“, Schaikh I Kolini, B. 1, S. 293

„Al Erschaad“, Schaikh I Mofid, B. 1, S. 48

„Ssalaam“,

Amir al Mo`menin,

„Ssalaam“, o Ali (a),

I maam und Wali,

du und die Deinen,

fürwahr, ihr mir seid

Vorbild und Führung

für alle Zeit

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt“ (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, Qom 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl ul Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد هشتم

8

Ein Hauch „Ghadir“

Titel: „Ein Hauch Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 8

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Thema der Sammlung: 110 Hadithe zur Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband (Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung, Graphik und Illustration: „Ssimaaye Nur e Kawthar“

Illustration: Fereschteh Mon`emi

Farb-Koordination: Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Auflage: Erste

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (übersetzte Sammlung 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 3)

Freundschaft und Liebe für Ali
ist Freundschaft und Liebe für Gott...

„Schabhaaye pischaawar“, Schaikh ol Waa`edhin, S. 247

Echt ist meine Freundschaft
für ihn, Ali (a), fürwahr,
ihm folge ich getreulich,
bin mit ihm, immerdar.

Wer Ali (a) liebt, der liebet Gott,
dies Mohammad (s) tat kund.
Und Gott zu lieben, nichts Bess`res gibts,
im weiten Weltenrund

Prophet Mohammad (s)

(Arab, Assl 8, 5)

Er, Ali (a), ist der „Seyyed“ der Muslime...

„Taarikh Daameschq“, B. 42, S. 302

„Ossd ol Ghaabah“, B. 1, S. 69

Oft sagte Mohammad (s)
über ihn, Ali (a),
seinen Nachfolger, Treuhänder,
unsren Wali,

Sseyyed der Muslime
ist nach mir Ali (a),
mein Nachfolger, Treuhänder,
euer Wali.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 7)

Wer **Ali** (a) kränkt, kränkt mich

„Mosnad“, Ebn Hanbal“, B. 3, S. 483

„Mossnaf“, Ebn Schaibah“, B. 7, S. 502, Hadith 45

Ein mahnend Wort
vom Propheten (s) ist
von ihm, der bracht`
der Menschheit Licht,

Gerichtet an alle
Mohammad (s) spricht:
„Wer Ali kränket,
kränket mich.“

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 8, 9)

Wer dich verunglimpft, verunglimpft mich

„Behaar ul anwaar“, B. 68, S. 7

„Amaali“, Ssaduq, S. 66, Hadith 32

Mohammad (s) sagte
zu ihm, Ali (a),
seinem Bruder, Statthalter,
unsrem Wali:

„O Ali,
wer quälet und verletzt dich,
der quälet
und verletzt mich

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 11)

Wer Ali würdigt, würdigt mich

„Schabhaa ye pishaawar“, Schaikh ol Waa`edhin, S. 675

Auch dies tat der Prophet

uns kund,

ein Wort,

das ist in aller Mund:

„Wer würdigt ihn,

den Bruder mein,

der würdigt mich,

vergesst das nicht!“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 13)

Wer Ali (a) leugnet, leugnet mich

„Fadhaa` el ol aschhar os ssalaassah“, S. 79

Einst,
in der Muslime Rund` ,
tat der Prophet (s)
auch dieses kund:

Wer immer
leugnet ihn, Ali (a),
der leugnet mich,
vergesst dies nie

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 15)

Das Recht war immer mit Ali (a)

„Kaschf ol Ghommah“, B. 1, S. 145

„Behaar ul anwaar“, B. 38, S. 35

Das Recht
war immer mit Ali (a),
und er mit dem Recht,
verließ es nie.

Ali (a) schützte die Wahrheit,
schützte das Recht,
hielt sie lebendig,
hielt sie aufrecht

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 17)

Ich bin das Haus des Wissens, Ali ist das Tor zu ihm

„Ssonan“, Tarmadhi, B. 5, S. 301, Hadith 3807

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 378 u. 382

Allen,

auch dir und mir

Mohammad (s)

tat kund,

dass er

das Haus des Wissens ist,

Ali (a)

das Tor zu ihm.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 19)

Der vortrefflichste der Muslime ist

Ali ebn A bi T aaleb (a)

„Scharh“, Ebn Abi I Hadid, B. 11, S. 119

Mohammad (s)

Ali (a) beschrieb,

seine Hervorragtheit er

tat kund:

Der Vortrefflichste von euch

ist Ali (a),

mein Treuhänder,

euer Wali.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 21)

Liebe für Ali ebn Abi T aaleb (a)

tilgt Frevel, gleich dem Feuer, das das Reisig vertilgt...

„Taarikh Bagdad“, B. 4, S. 417, Hadith 2201

„Kans ol omaal“, B. 11, S. 621, Hadith 33021

Wer Ali (a) liebet

ist befreit

von Laster, Sünde

allezeit.

Belebend die Liebe

zu ihm, fürwahr,

hält fern von Frevel,

immerdar

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 8, 23)

Gott machte mit mir ab, dass sich der,
der sich gegen Ali (a) erhebt,
„Kaafar“ ist und dem Feuer anheimfällt

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 2, S. 275, Hadith 789

Wer gegen Ali (a) sich erhebt,
Bitterem entgegengelt,
denn Ali (a) befolget Gottes Wort,
ganz getreulich, immerfort.

Wer sich gegen ihn erhebt,
dem Höllenschlund entgegengelt.
Dies ließ Gott wissen Mohammad (s),
machte dies mit ihm einst ab

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt“ (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, Qom 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl-ul-Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد نهم

9

Ein Hauch „Ghadir“

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 9

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt dieser Reihe: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit I maam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband, (Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qaissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 3)

Ali (a) ist „Wali yu Ilaah“

„Schawaahid ot tansil“, B. 1, S. 394

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 2, S. 288, Hadith 822

Mohammads (s) Treuhänder war Ali (a),

Ali (a), der Gläubigen „Wali“,

Ali (a), er ist „Wali yu Ilaah“,

Führung zu Gott, zu „Allaah“,

Wer ihn befolgt, befolget Gott,

ist auf dem richt`gen Weg,

dem Weg des Propheten, des Ahl ul Bayts (a),

der in die Glückseligkeit geht

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 5)

O Ali (a), du bist mein Bruder und Wesir

„Al mo`dscham ul kabir“, B. 12, S. 321

„Scharh“, Ebn Abi I Hadid, B. 13, S. 228

Zu der Gläubigen Amir,
seinem Treuhänder und Wesir,
seinem Nachfolger, meinem I maam (a)
Mohammad (s) sagte dies: „Wohlan,

wisse, o Ali (a), du bist mir
treuer Bruder und Wesir.“
I hm vertraute der Prophet,
ihm, dem Hüter seines „Wegs“

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 9, 7)

Du bist dem „Maoulaa“, dem ich „Maoulaa“ bin

(Maoulaa: Wali)

„Ketaab os ssonat ol Ebn Abi Aassem“, S. 591, Hadith 1363

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 222

Gottes „Ssalaam“

sei Mohammad (s)

und seinem Ahl ul Bayt (a),

an dessen Anfang Ali (a) steht,

dem Mohammad (s) einst tat kund,

ein Wort, das ging von Mund zu Mund,

„Dem, dem ich bin der „Maoulaa“,

nach mir, Ali (a), du bist „Maoulaa“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl, 9)

Wer sich von Ali (a) trennt, trennt sich von mir

„Al mo`dscham ol kabir“, B. 12, S. 323

„Manaaqib“, Kharasmi, S. 105, Hadith 109

Auch dies
ein mahnend Wort
von ihm,
gültig für alle Zeit:

„Wer sich trennt
von ihm, Ali (a),
trennt sich damit
auch von mir...“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 11)

Ali (a) ist mir das, was meinem Leib mein Kopf ist...

„As ssiraat al mostaqim“, B. 3, S. 161

„Al Ghadir“, B. 3, S. 22

Wie sehr er Ali (a) schätzte,
tat Mohammad (s) oft kund,
dies Freund und Feind wohl wusste
und war in aller Mund,

und auch, dass er betonte,
was Ali (a) für ihn war:
„Was meinem Leib der Kopf ist,
ist Ali (a) mir, o ja“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 13)

Liebe für Ali (a) ist löblich und hat Erfreuliches im Gefolge,
denn keine Sünde kann ihm etwas antun

„Al Ferdouss“, B. 2, S. 227, Hadith 2547
„Manaaqib“, Kharasmi, S. 76

Ja, das ist wahr,
denn wer Ali (a) folgt,
ihm echte, treue Freundschaft zollt,
hält Sünde von sich fern,

da Ali (a) seine Richtschnur ist,
ihn weist den Weg, der führt zum Licht.
nicht aber ist ein Sündenpfad,
der Elend im Gefolge hat

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 15)

O Ali (a), es ist nicht wahr, wenn jemand meint,
er sei mein Freund, dir aber feindlich gesonnen ist

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 268 u. 283
„Schawaahid ot tansil“, B. 2, S. 358, Hadith 1005

Wer da sagt,
er sei mein Freund,
doch meinem Bruder ist ein Feind,
dessen Rede ist nicht wahr,

denn wer Ali (a) ist ein Feind,
kann mein Freund nimmer sein,
Ali (a), mein Bruder, ist wie ich,
wer ihn nicht mag, mag auch nicht mich

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 17)

○ Ali (a), bis zum Tage der Auferstehung

bist du der letzte der (unmittelbaren Propheten-) Treuhänder.

„Faraa`id os ssemtin“, B. 1, S. 147, Hadith 110

“Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 236, Hadith 7

Mohammad (s)

in der Propheten Schar

letzter

Gesandte Gottes war,

und Ali (a),

sagt Mohammad (s), fürwahr

letzter

(Propheten-) Treuhänder war

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 19)

O Ali (a), dein ist mein „Kaoussar“,
und du bist mein Bannerträger

„Taarikh Bagdad“, B. 14, S. 102

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 397, Hadith 7

Mohammad (s) sagte
zu ihm, Ali (a)
seinem Bruder,
der Gläub`gen Wali:

Mein „Kaoussar“ das deine ist,
du mein Bannerträger bist,
o Ali (a), treuer Bruder mein,
du sollst mein Treuhänder, Statthalter sein

Prophet Mohammad (s):

(Arab., Assl 9, 21)

Jeder Prophet hatte einen T reuhänder, einen E rben,
wahrlich, Ali (a) ist mein T reuhänder, mein E rbe

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 392

„Manaaqib“, Kharasmi, S. 85, Hadith, 74

Mit jedem Propheten
ein Erbe kam,
ein Treuhänder, gut und getreu,
zu wahren das Erbe, das er übernahm.

Mohammads (s) Treuhänder
Ali (a) war,
ihm vertraut` er sein Erbe an:
das lezte Wort Gottes, den Heil`gen Koran

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 9, 23)

Dem, dem ich Wali und dem ich würdiger bin als er sich selber,
sei Ali (a) Wali

„Madschma`os sawaa`id“, B. 9, S. 164
„Kans ol omaal“, B. 1, S. 88, Hadith 957

Dies ein Vermächtnis
des Propheten an sie,
an sie, die Muslime,
als Richtschnur für sie:

„Dem, dem ich war
Weg und Wali,
sei nach mir Ali (a)
Weg und Wali

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt“ (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, Qom 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl ul Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

آغاز جلد دهم

10

Ein Hauch „Ghadir“

Titel: Ein Hauch „Ghadir“ („Nassim e Ghadir“)

Band 10

Gedicht: Mahdi Wahidi Ssadr

Übersetzt: Hella Kefenbaum-Kamalian

Editiert: Rahim Kamalian

Inhalt der Sammlung: 110 Hadithe über die Vortrefflichkeit Imaam Alis (a)

Herausgeber: Ahl ul Bayt (a)-Weltverband, (Madschma`dschehaani Ahl ul Bayt (a))

Aufmachung und Illustration: „Ssimaa ye Nur Kawthar“

Illustratorin: Fereschteh Mon`emi

Farben: Maliheh Mir-Qeissari, Sahraa Ssamawaati

Erster Druck

Datum der Original-Herausgabe: Herbst 2004 (der übersetzten Reihe: 2008)

Druck: Leili

Auflagenstärke:

ISBN:

Verlegerrechte vorbehalten

www.ahl-ul-bayt.org

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 10, 3)

Ali (a) und ich sind meiner Gemeinde zwei Väter...

„Elal osch scharaa`ye`“, B. 1, S. 127, Hadith 2

„Yanaabi`ol mawaddah“, B. 1, S. 370, Hadith 4

Auch dies ein Wort von Mohammad (s),
das Alis (a) Rang uns zeigt
und zeigt, dass er und der Prophet
uns stärken auf dem Weg.

Denn Väter den Muslimen sind
Ali (a) und Mohammad (s),
wer ihnen folgt, der weicht nicht
vom richt`gen Wege ab.

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, AssI 10, 5)

Die dich lieben,
gehören zu den ersten, die ins Paradies einkehren

„Behaar ol anwaar“, B. 39, S. 267

Das Paradies der Ewigkeit
und himmlischen Glückseligkeit
seine Tore sich öffnen weit,
dem, der Ali (a) ist zugeneigt.

Dies tat einst kund der Prophet (s),
dem Ali (a) treu zur Seite steht.
Ali (a), erster I maam und Wali,
wer ihm folgt, verirrt sich nie

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 10, 7)

Du wirst an mir die T otenreinigung vollziehen
und meine Verpflichtung begleichen

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 387
„Manaaqib“, Kharasmi, S. 129

Mohammad (s) sagte zu Ali (a),
den er bekanntgab als Wali,
Wali der Gläubigen fürwahr,
Weg und Vorbild, immerdar:

Wenn ich sterb` , sollst du es sein,
der mich reinigt, du allein,
meine Verpflichtung begleiche du
O Ali (a), treuer Bruder du

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 10, 9)

Der Wissendste in meiner Gemeinde
ist Ali ebn Abi T aaleb (a)

„Kans ol omaal“, B. 11, S. 614, Hadith 32977
„Schawaahed ot tansil“, B. 1, S. 433

Wer wüsste es nicht,
dass Ali (a) fürwahr
getragen
von hohem Wissen war.

Und so der Prophet (s)
den Muslimen tat kund:
„Unter euch, in weiter Rund,
niemand ist wissender als Ali“

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 10, 11)

Ali (a) ist der Amir der Gläubigen,
er ist der „S seyyed“ der Muslime

„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 376
, „Manaaqib“, Kharasmi, S. 85

Dies Wort des Propheten
wohl jedermann kennt,
denn oft er Ali (a)
als „Sseyyed“ benennt:

„Sseyyed der Muslime“,
„der Gläub`gen Amir“,
das ist Ali (a)
und vergessen wir nie

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 10, 13)

Wahrlich, Ali (a) ist der Amir der Rechtschaffenen
und Bezwingen der Gottlosen

„Yanaabi` ol mawaddah“, B. 1, S. 219, Hadith 36
„Nahdsch ol imaan“, S. 467

Dies sagte Mohammad (s)
von „Maoulaa“ Ali (a),
seinem Bruder, Treuhänder,
unsrem Wali:

Amir
der Rechtschaffenen ist Ali (a),
er zwingt die Gottlosen
in die Knie...

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 10, 15)

Dem, der Ali (a) unterstützt, wird Unterstützung zuteil,
und der, der ihn demütigt, erfährt Demütigung

„Mostadrak“, Haakem, B. 3, S. 129

„Dschaame`os ssaghir“, B. 2, S. 176, Hadith 5591

Wer ihm, Ali (a), zur Seite steht,
sich glücklich schätzen kann,
denn niemals er verlassen ist,
stets Beistand sich bietet ihm an.

Wer aber kränket ihn, Ali (a),
sein Feind ist, offenbar,
sein Feind, der selber Schaden nimmt
und ehrlos stehet da

Prophet Mohammad (s), gerichtet an Ali (a):

(Arab, Assl 10, 17)

Wahrlich, du bist der Imaam der Gottesfürchtigen
und „Sseyyed“ der Gläubigen

„Khessaal“, S. 116

„Behaar ol anwaar“, B. 18, S. 343, Hadith 51

Ali (a), das Licht, das weist den Weg,
Ali (a) hilfreich zur Seite steht,
Ali (a), der wahret Gottes Wort,
und ist uns allen Schutz und Hort,

Treuhänder Mohammads (s) ist Ali (a),
und uns, den Muslimen, güt`ger Wali,
Ali (a), der Gläubigen I maam,
Ali (a), „Amir al Mo`menaan“

Prophet Mohammad (s) über Ali (a):

(Arab, Assl 10, 19)

Er fußet in Wissen
und ist der Gottes Gedenkende, von dem Gott sprach

„Schabhaaye pischaawar“, Schaikh ol Waa`edhin, S. 545

Wer liebet ihn, I maam Ali (a),
Schi`eh ist und befreit,
und diesen Segen, dies` Geschenk
ihm Gott in Seiner Huld verleiht.

I maam Ali (a), von Gott überzeugt,
folget in Liebe Seinem Wort,
ist Wissen und Wahrheit
verlässlicher Hort

Prophet Mohammad (s), über Ali (a):

(Arab, Assl 10, 21)

Er ist der erste,
der mir am Auferstehungstag die Hand reichen wird

"Al mo`dscham ol kabir", B. 6, S. 269

"Taarikh Dameschq", B. 42, S. 41, 42

Mohammad (s) sprach
in der Muslime Schar:
Der erste, der am Jüngsten Tag
mir reichen wird die Hand,

ist der, der als erster zum Islaam fand,
als ich ihn machte bekannt.

Ja, es ist Ali (a), mein Bruder Ali,
der nach mir soll sein euer Wali.

Prophet Mohammad (s):

(Arab, Assl 10, 23)

Einst, im Angesicht Gottes,
waren Ali ebn Abi T aaleb (a) und ich Licht

„Scharh“ Ebn Abi I Hadid, B. 9, S. 171
„Taarikh Dameschq“, B. 42, S. 67

Einst, sehr viel früher,
vor der irdischen Welt,
Mohammad (s) und Ali (a), fürwahr
waren Licht, Licht von Allaah.

Denk ich an sie (s),
und ihr Ahl ul Bayt (a),
`s wie himmlischer Hauch
in die Seele mir weht

Nachwort:

In dem Bestreben, zur Verbreitung der islamischen Kultur beizutragen, entschloss sich der „Ahl ul Bayt“ (a)-Weltverband“ zur Veröffentlichung dieser Hadithe-Sammlung für Kinder. Wir würden uns freuen, wenn uns Eltern oder aber Lehrer und Pädagogen ihre Ansichten, Vorschläge und auch gegebenenfalls konstruktiven Kritiken dazu mitteilen.

Wir sind zu erreichen per:

Telefon: Iran, 0251 – 21311

Fax: Iran, 0251 – 2913100

Post-Box: Iran, Qom 37185 – 837

Web-Site: www.ahl-ul-bayt.org

E-mail: info@ahl-ul-bayt.org

Vielen Dank, Kultur-Abteilung des „Ahl ul Bayt (a)-Weltverbandes“, Qom

